

## CONCOURS ECRICOME 2016 – EPREUVE ORALE D'ESPAGNOL

DOCUMENTO 15***La tapadera perfecta***

Un jugador de la selección de El Salvador, escudado en el anonimato, relató a un periódico *El Gráfico* cómo siete futbolistas negociaron la venta de un partido en junio de 2010. La noche anterior a enfrentarse al *D.C. United* sobre el césped del *Robert F. Kennedy*, tres mafiosos les sugirieron un pacto: dejarse ganar por dos goles de diferencia o más a cambio de 10.000 dólares por jugador. Sin embargo, el partido finalizó sólo 1-0 a favor de los estadounidenses. El confesor relató al periódico que, después de pensarlo mucho, recomendó a sus compañeros “no vender” a la patria. Al menos él, dijo, jugó a ganar.

Ese amaño, que finalmente no fue, forma parte de una muy agitada agenda de venta de partidos por parte de la selección de El Salvador. Apenas un episodio minúsculo en la escalada global que amenaza al fútbol en América Latina y, en menor medida, también en Europa. Centroamérica es, sin duda, la región donde el dinero ilícito alcanza cotas más grotescas. En Guatemala, Honduras y El Salvador, los clubs que hoy aspiran a ganar campeonatos se financian con dinero de procedencia ilícita, cortesía de grupos criminales que utilizan el fútbol para lavar sus activos, evadir impuestos y, sobre todo, incrustarse en el corazón de la sociedad y la política al amparo de una actividad escasamente regulada y que despierta los instintos más primarios.

El asunto de los amaños alcanza tintes de epidemia en la región. Se trata de una mafia internacional, la cual subcontrata a grupos criminales locales para presionar a jugadores, árbitros, entrenadores. Se necesitan de media siete jugadores por equipo, seis titulares y otro más en el banquillo que pueda recibir instrucciones por teléfono móvil. Según se necesite, los jugadores son expulsados, marcan en propia puerta o se dejan golear en determinado momento del partido. En Italia, este mismo grupo, coordinado por Dan Tan (jefe criminal de Singapur) utilizó sus vínculos con la mafia tradicional para amañar partidos, según las pruebas que surgieron en el juicio a varios futbolistas profesionales.

Pero ¿qué tendrá el balón para que el dinero negro acuda como moscas a la miel? Según Roberto de Michele, especialista en blanqueo de capitales para el *Banco Interamericano de Desarrollo*, “el mercado del fútbol tiene algunas de las características de los mercados semiformales propios de las economías en desarrollo. Son mercados fáciles de penetrar, opacos, con multiplicidad de actores socialmente vulnerables y con la capacidad de atraer grandes sumas de dinero no relacionadas con el valor del producto.

Pero por muy obsceno que resulte, lo de Centroamérica es sólo una caricatura en comparación con los miles de millones de euros que pueden llegar a blanquearse en el fútbol profesional de Sudamérica y Europa a través de intrincadas corporaciones de guante blanco. La misma FIFA ha reconocido que el mercado mundial de traspasos de futbolistas mueve cada año 2.000 millones de dólares que no son revelados en los contratos ni declarados al fisco, es decir, el 40% del total del negocio. Una puerta abierta de par en par al blanqueo de capitales, la evasión fiscal y la corrupción a gran escala.

Según David Brunat, *El Gráfico*, 07/07/2015

## La tapadera perfecta

### 1. Síntesis:

#### **La corrupción alcanza un nivel aterrador en el fútbol.**

**Anécdotas como la contada en la grabación lo revelan :** un partido fue amañado (*truqué*) entre la selección salvadoreña y un equipo aunque al final uno de los jugadores, arrepentido, decidió jugar por « su patria » y no por el **soborno** (pot de vin), sin respetar pues el pacto ilegal.

**Esta anédocta no es una excepción sino la norma : los amaños son una gangrena que carcome el fútbol** latinoamericano (Honduras, Guatemala, El Salvador, etc...) y en parte las ligas más prestigiosas que son las europeas. Las ligas están movidas con dinero negro y sirven de « tapadera » o blanqueo para las organizaciones mafiosas, también son muchos los que no **tributan** (*payer des impôts*).

**Las razones de semejante envergadura de formas de corruptela son múltiples,** La falta de control y la gran opacidad de este negocio, la multiplicidad de los intermediarios y los intrincados montajes financieros contribuyen a la corrupción a gran escala, y los medios sociales pobres de la mayor parte de los jugadores explica también el **afán de lucro** (*appât du gain*).

### 2. Transición y problemática:

Se mediatizan cada día más **noticias y asuntos deportivos** que más atañen al dinero que a las **hazañas** (*exploits*) deportivas o los valores y aportación del deporte : casos de corrupción como los relatados por el texto, o **sueldos** exorbitantes de los **deportistas**, etc.

**Así, en nuestra sociedad, ¿resulta irremediamente desvirtuado y adulterado (dénaturé, vicié, qui a perdu sa vertu) el deporte ?** Dicho de otro modo, ¿es irreparable la mala imagen del deporte ?

### 3. Comentario (con algunas ideas de Joséphine Metz y Paul Criel, 2ECS1) y conclusión

#### A. El deporte es fundamental para los individuos y las naciones.

- **Deporte vector de emancipación y reconocimiento** : Dos ejemplos :
  - aunque las mujeres permanecen minoritarias y poco visibles en el deporte, la práctica de alto nivel de algunos deportes tradicionalmente masculinos (balonmano, fútbol etc.), ayuda a las mujeres a romper las barreras y los prejuicios y a imponer su valor.
  - los mejores jugadores son originarios **de Brasil** y en particular de las favelas, donde los habitantes son **castigados** por una importante **pobreza** (Joséphine Metz, 2ECS1)
- **Deporte vector de integración y sociabilización** : recordar la Francia plural, el mito de « nación ampliada » (nation élargie), que reflejaba el equipo de la selección francesa de fútbol en 98, Black, blanc, beurre » con el armenio Djorkaeff, el árabe Zidane, el africano Desailly etc.
- **Deporte bálsamo reparador (baume réparateur) y « bienvenido opio »** (Javier Marías, El País, Junio de 2012) : en 2010 y 2012, estando España **en medio de** una severa crisis económica, y considerada como « el enfermo de Europa », la doble victoria de la selección española de fútbol, la Roja, en la Copa del Mundo (2010) y luego la Copa de Europa (2012), recuperó y **afianzó** (*consolidar*) la imagen e influencia **cercenadas** (*disminuidas*) de España, y ayudó al pueblo a vivir momentos de entusiasmo exaltador, **siguiendo** (*supporter*) a su equipo y disfrutando de triunfo, eclipsando así por un momento sus **apuros** (*dificultades*) económicos.
- **Deporte vector de pacificación a nivel internacional** : con grandes **acontecimientos** como la Copa del Mundo, el fútbol fomenta el diálogo entre los pueblos del mundo y favorece así la expansión de los derechos humanos, encarnando **los valores** del juego como el **respeto**, la tolerancia o la libertad de expresión (Joséphine Metz, 2ECS1).

#### B. ...pero las sociedades modernas lo **van desvirtuando** (*dénaturer*). El deporte no es democrático, sus valores no son **encomiables** (*nobles*).

El deporte **se vuelve** (devenir) «*un divertissement pour ceux qui en auront les moyens*», dans un contexte où se «*raréfient*» les dotations de l'Etat aux collectivités territoriales. Le monde, 04.16

- la **dimensión « deporte de masas », « práctica universalizada » **tan promocionada** por El Frente Popular en 1936 en Francia (**invirtiendo** en **infraestructuras**) **queda eclipsada** por la dimensión « deporte espectáculo », espectáculo de masas, con una práctica limitada a un **puñado** –*une poignée*- de privilegiados, un **estadio** (*stade*) con 50 000 espectadores que contemplan a 30**

actores desconectados de la realidad **de tan elevados y exorbitantes como son** la mayor parte de los sueldos de futbolistas.

- **Los actores económicos no dudan en instrumentalizar a los deportes populares y a los deportistas para ganar mucho dinero, especular :**
  - ✚ **Los responsables son varios, que presionan a los deportistas para que sus resultados hazañas (*exploits*) cada vez más excepcionales y deslumbrantes (*éblouissants*).**
    - Los espectadores presionan porque les gustan los **partidos reñidos (*matchs serrés*)**, como un Clásico (Madrid-Barcelona), que suscita pasiones descomunales, y les gusta ver a los genios como Messi.
    - Los canales de televisión (cada vez más se pueden ver los partidos en canales donde hay que pagar **suscripciones –abonnements-** y los **patrocinadores –sponsors-** presionan para que sus **inversiones –investissements-** y **apuestas –paris-** les reporten ganancias millonarias.
  - ✚ **Las consecuencias de esta especulación en términos de ganancias y de resultados resultan terribles y terriblemente opuestas a lo que debería encarnar (incarner) el deporte :**
    - **No** se universaliza realmente la práctica del deporte, **sino** las marcas asociadas a **tal o cual (*tel ou tel*)** deporte. EEUU, por ejemplo, nación donde el fútbol no es **el deporte más popular**, impone el **imperialismo de sus marcas** Nike etc. Es lo que deploraba el gran aficionado al fútbol Eduardo Galeano (escritor uruguayo fallecido recientemente), en « El fútbol a sol y sombra ». (Citado por Paul Cril, 2ECS1)
    - La fiebre de los resultados impone el dopaje, omnipresente, que va **a la inversa de (*à contre-courant de*) los valores de sanidad** que transmite la práctica deportiva. Léo Lagrange, ministro de deporte bajo el Frente Popular 36, decía que el deporte **sustituye** una buena lista de medicamentos, **ahora bien (*or*)** hoy, el deporte no puede **prescindir (*se passer de*)** de muchas sustancias para estimular las capacidades y los resultados.
- **Peor aún, el deporte puede ser instrumentalizado políticamente :**
  - **Algunos Estados manipular mediante (*grâce à*) el deporte su imagen internacional :** Catar (le Qatar) nunca ha sido tan conocido y respetado (o **temido –craint**) como desde que **invirtió** cantidades colosales en el PSG (Paris St Germain) ; el dopaje generalizado entre los deportistas olímpicos de Rusia en los JJOO de Brasil demostró la voluntad de un Estado de imponerse en la escena internacional usando de forma adulterada el soft power, el poder blando que es el deporte.
  - **Algunos pueblos tratan de marcar tantos (*marquer des points*) en la contienda (*bataille*) política que llevan contra un Estado central a través del deporte :** son emblemático los Clásicos Real Madrid-Barcelona, que **resultan ser un enfrentamiento** entre la Comunidad catalana movida por el anhelo independentista y el poder central. (Joséphine Metz, 2ECS1)

## Conclusión

**Resulta penoso** (*c'est affligeant de*) **ver que nos estamos retrotrayendo a una época remota en vez de progresar en la universalización del deporte** : en la Grecia antigua, los JJOO eran limitados a la élite de los ciudadanos griegos, que competían en honor a su Dios o a su ciudad, quedando excluidos los extranjeros, los esclavos, las mujeres.

**Hoy, el deporte está cada vez más obsesionado por** la competición, el resultado, y se hace en honor al Dios « dinero ».

Pero **al fin y al cabo**, (*finalément, en fin de compte*) **espectáculo y dinero** son dos pilares de la sociedad actual. **Mientras eso no cambie, tampoco cambiarán los valores actuales del deporte** (*tant que cela ne changera pas, les valeurs actuelles du sport ne changeront pas non plus*).

### Algunas preguntas posibles durante la entrevista

¿Qué es un « amaño » ? *Un trapicheo, una maniobra para obtener algo de forma injusta o inmerecida.*

Traducir el título : *la couverture parfaite/ idéale*

¿Te gusta este deporte? ¿Qué deporte te gusta ? ¿Qué te gusta o no te gusta en el deporte ?

¿Para qué sirve el deporte ?

¿Has oído hablar del FIFAGATE?

¿Te parece lógico que un jugador gane 30 millones de euros al año?

¿Cítame los mayores acontecimientos futbolísticos? ¿Son importantes para las naciones ?